

Packaged Air-Conditioners INDOOR UNIT

SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DA2 SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DAL2

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικό
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNI PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

Съдържание

1. Инструкции за безопасност.....	2	5. Аварийен режим на безжичен дистанционен контролер (серия SEZ-M-DAL2).....	9
2. Имена на части.....	3	6. Поддръжка и почистване.....	9
3. Работа.....	6	7. Отстраняване на неизправности.....	10
4. Таймер.....	9	8. Монтаж, промяна на местоположението и проверка.....	11
		9. Спецификации.....	12

Забележка



Fig. 1

Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз.

Този символ е в съответствие с Директива 2012/19/ЕС, член 14 „Информация за потребителите“ и приложение IX, и/или с Директива 2006/66/ЕО, член 20 „Информация за крайните потребители“ и приложение II.

Вашият уред MITSUBISHI ELECTRIC е проектиран и произведен с висококачествени материали и елементи, които могат да се рециклират и/или да се използват отново. Този символ означава, че електрическото и електронното оборудване, батерии и акумулатори, които не могат да се употребяват повече и „животът им е изтекъл“, трябва да се изхвърлят отделно от вашия битов отпадък. Ако химично обозначение е отпечатано под символа (Fig. 1), то означава, че батерията или акумулаторът съдържат тежък метал с определена концентрация.

Това ще бъде посочено по следния начин: Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%), Pb: олово (0,004%)

В страните от Европейския съюз има системи за разделно събиране на употребявани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля, изхвърлете това оборудване, батерии и акумулатори във вашето местно сметище за събиране/рециклиране на отпадъци.

Призоваваме ви да ни помогнете да запазим планетата чиста – тя е нашият дом!

Забележка:

Фразата „Кабелен дистанционен контролер“ в това ръководство за експлоатация се отнася само за PAR-41MAA. Ако имате нужда от информация за друг дистанционен контролер, моля, вижте книжката с инструкции, включена в тази кутия.

1. Инструкции за безопасност

- ▶ Преди да монтирате тялото, се уверете, че сте прочели всички „Инструкции за безопасност“.
- ▶ „Инструкциите за безопасност“ предоставят много важни указания относно безопасността. Задължително ги следвайте.
- ▶ Моля, преди свързването към системата, уведомете или получите съгласие от снабдителните дружества.

ЗНАЧЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ НА УСТРОЙСТВОТО

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (Опасност от пожар)	Този символ се отнася само за охлаждащ агент R32. Типът на използвания охлаждащ агент е изписан на табелката на външното тяло. Охлаждащият агент R32 е запалим. Ако охлаждащият агент изтича или влиза в контакт с огън или части, които генерират топлина, той може да създаде вредни газове и да представлява риск от пожар.
	Преди работа прочетете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ.	
	Обслужващият персонал е задължен да прочете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ и РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ преди работа.	
	Допълнителна информация е достъпна в РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ и други подобни.	

Използвани в текста символи

⚠ Предупреждение:

Описва предпазните мерки, които следва да се спазват, за да се предотврати опасността от нараняване или смърт на потребителя.

⚠ Внимание:

Описва предпазните мерки, които трябва да се спазват, за да се предотврати повреда на тялото.

⚠ Предупреждение:

- Тези уреди не са обществено достъпни.
- Тялото не трябва да се монтира от потребителя. Обърнете се към търговеца или оторизирана фирма за монтаж на тялото. Ако тялото е монтирано неправилно, това може да доведе до изтичане на вода, токов удар или пожар.
- Не стъпвайте и не поставяйте предмети върху тялото.
- Не разливайте вода върху тялото и не го докосвайте с мокри ръце. Може да възникне токов удар.
- Не пръскайте запалим газ близо до тялото. Може да възникне пожар.
- Не поставяйте газова печка или друг уред с открит пламък на място, където ще бъде изложен на въздуха, изпускан от тялото. Това може да причини непълно горене.
- Не отстранявайте предния панел или предпазителя на вентилатора от външното тяло, когато работи.

Използвани в илюстрациите символи

⚡ : Обозначава част, която трябва да се заземи.

- Ако забележите прекалено необичаен шум или вибрация, спрете работата на уреда, изключете бутона за захранване и се свържете с вашия търговец.
- Никога не поставяйте пръсти, пръчки и др. в отворите за входящ и изходящ въздух.
- Ако усетите странна миризма, спрете да използвате уреда, изключете бутона за захранване и се обърнете към вашия търговец. В противен случай може да възникне повреда, токов удар или пожар.
- Този климатик НЕ е предназначен за използване от деца и хора с увреждания без надзор.
- Да не се позволява на малки деца да играят с климатика.
- Ако хладилният газ излиза или изтича, спрете работата на климатика, проветрете добре помещението и се свържете с вашия търговец.

1. Инструкции за безопасност

- При монтиране, преместване или обслужване на климатика използвайте само посочения изписан на външното тяло хладилен агент за зареждане на тръбите за хладилен агент. Не смесвайте охлаждащия агент с друг и не допускайте в тръбите да остане въздух.
 - Ако с охлаждащия агент се смеси въздух, това може да доведе до необичайно високо налягане в тръбите на охлаждащия агент, което да причини експлозия и други рискове.
 - Употребата на охлаждащ агент, различен от посочения за тази система, ще предизвика механични повреди, неизправност на системата и авария на тялото. В най-лошия случай това може сериозно да възпрепятства осигуряването на безопасността на продукта.
 - Може също да е в нарушение на приложимите закони.
 - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION не може да носи отговорност за неизправности или злополуки в резултат на използването на грешен тип охлаждащ агент.
- Това вътрешно тяло трябва да бъде монтирано в помещение, чиято площ е равна на или по-голяма определената в ръководството за монтаж на външно тяло. Вижте ръководството за монтаж на външно тяло.
- Използвайте само средствата, препоръчани от производителя, за ускоряване на процеса на размразяване или за почистване.
- Това вътрешно тяло трябва да се съхранява в помещение, в което няма постоянно - работещ източник на запалване, например открит пламък, газов уред или електрически нагревател.
- Не пробивайте отвор и не изгаряйте вътрешното тяло или тръбите на охлаждащия агент.
- Имайте предвид, че охлаждащият агент може да е без мирис.

⚠ Внимание:

- Не използвайте остри предмети за натискане на бутоните, тъй като това може да повреди дистанционния контролер.
- Никога не блокирайте и не покривайте отворите за входящ и изходящ въздух на вътрешното и външното тяло.

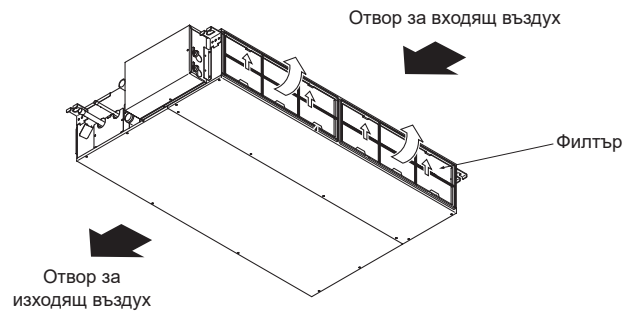
Изхвърляне на уреда

Когато трябва да изхвърлите уреда, се обърнете към вашия търговец.

2. Имена на части

■ Вътрешно тяло

	SEZ-M·DA2 SEZ-M·DAL2
Степени на вентилатора	3 степени
Дефлектор	—
Жалузи	—
Филтър	Нормално
Индикация за почистване на филтъра	—



2. Имена на части

■ Кабелен дистанционен контролер

Интерфейс на управлението



Функциите на функционалните бутони се сменят в зависимост от екрана.

Вижте указаниято за функциите на бутоните, което се показва в долната част на LCD дисплея, за функциите, които те изпълняват в дадения екран.

Когато системата се управлява централно, указаниято за функциите на бутоната, което съответства на заключения бутон, няма да се показва.



① Бутон [ВКЛ./ИЗКЛ.]

Натиснете за ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ на вътрешното тяло.

② Бутон [ИЗБОР]

Натиснете, за да запазите настройката.

③ Бутон [ВРЪЩАНЕ]

Натиснете, за да се върнете на предишния екран.

④ Бутон [МЕНЮ]

Натиснете, за да се покаже „Main menu“ (Главно меню).

⑤ LCD дисплей с подсветка

Тук се показват настройките за работа.

Когато подсветката е изключена, тя се включва отново при натискане на произволен бутон и остава да свети за определено време в зависимост от екрана.

Когато подсветката е изключена, тя се включва отново при натискане на произволен бутон и той не изпълнява функцията си. (с изключение на бутоната [ВКЛ./ИЗКЛ.]

⑥ Светлинен индикатор ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.)

Светлинният индикатор свети в зелено, когато уредът работи. Мига, докато дистанционният контролер се стартира или когато има грешка.

⑦ Функционален бутон [F1]

Главен дисплей: Натиснете за промяна на работния режим.

Главно меню: Натиснете, за да преместите курсора надолу.

⑧ Функционален бутон [F2]

Главен дисплей: Натиснете за намаляване на температурата.

Главно меню: Натиснете, за да преместите курсора нагоре.

⑨ Функционален бутон [F3]

Главен дисплей: Натиснете за увеличаване на температурата.

Главно меню: Натиснете, за да се върнете към предишната страница.

⑩ Функционален бутон [F4]

Главен дисплей: Натиснете за промяна на скоростта на вентилатора.

Главно меню: Натиснете, за да преминете към следващата страница.

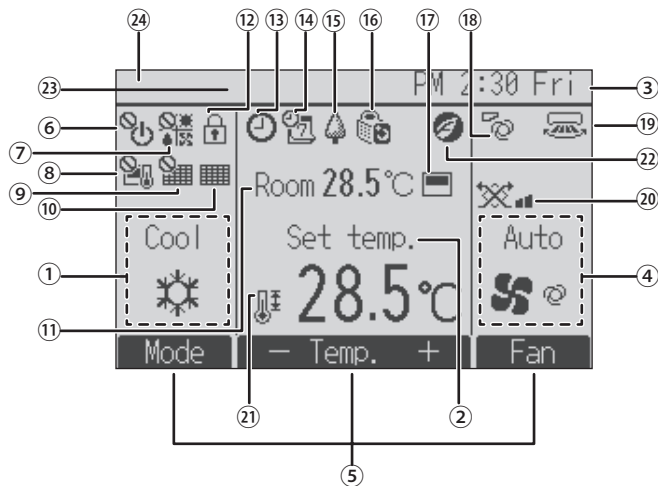
2. Имена на части

Показание

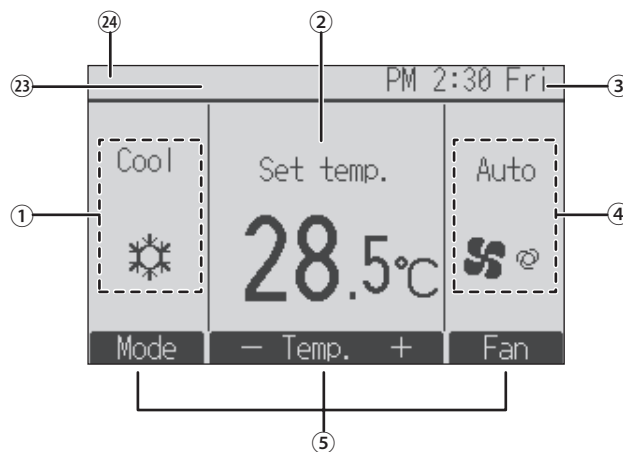
Главният прозорец може да се показва в два различни режима: „Пълен“ и „Основен“. Фабричната настройка е „Пълен“. За да превключите към режим „Основен“, променете настройката в „Main display“ (Главен дисплей). (Вижте ръководството за експлоатация, доставено заедно с дистанционния контролер.)

<Пълен режим>

* За целите на описанието са показани всички икони.



<Основен режим>



① Работен режим

Тук се извежда режимът на работа на вътрешното тяло.

② Предварително зададена температура

Тук се извежда предварително зададената температура.

③ Часовник (Вижте Ръководството за монтаж.)

Тук се извежда текущото време.

④ Скорост на вентилатора

Тук се извежда настройката на скоростта на вентилатора.

⑤ Указание за функциите на бутоните

Тук се показват функциите на съответните бутони.



Показва се, когато функцията за ВКЛ./ИЗКЛ. се управлява централно.



Показва се, когато работният режим се управлява централно.



Показва се, когато предварително зададената температура се управлява централно.



Показва се, когато функцията за нулиране на филтъра се управлява централно.



Показва кога е необходимо да се извърши обслужване на филтъра.

⑪ Температура в помещението (Вижте Ръководството за монтаж.)

Тук се извежда текущата температура в помещението.



Показва се, когато бутоните са заключени.



Показва се, когато е активирана функцията таймер за включване/изключване, понижаване през нощта или таймер за автоматично изключване.



се показва, когато таймерът е деактивиран от централната система за управление.



Показва се, когато е активиран седмичният таймер.



Показва се, когато телата работят в режим на пестене на енергия. (Не се показва при някои модели вътрешни тела.)



Показва се, когато външните тела работят в безшумен режим.



Показва се, когато вграденият термистор на дистанционния контролер е активиран и следи стайната температура (⑪).



се показва, когато термисторът на вътрешното тяло е активиран и следи стайната температура.



Показва настройката на дефлекторите.



Показва настройката на жалюзите.



Показва настройката на вентилацията.



Показва се, когато диапазонът на предварително зададената температура е ограничен.



Появява се, когато се изпълнява операция за пестене на енергия с помощта на функцията „3D i-See sensor“ (сензор 3D i-See).

⑫ Централно управляван

Показва се за определен период от време, когато се изпълнява централно управляван елемент.

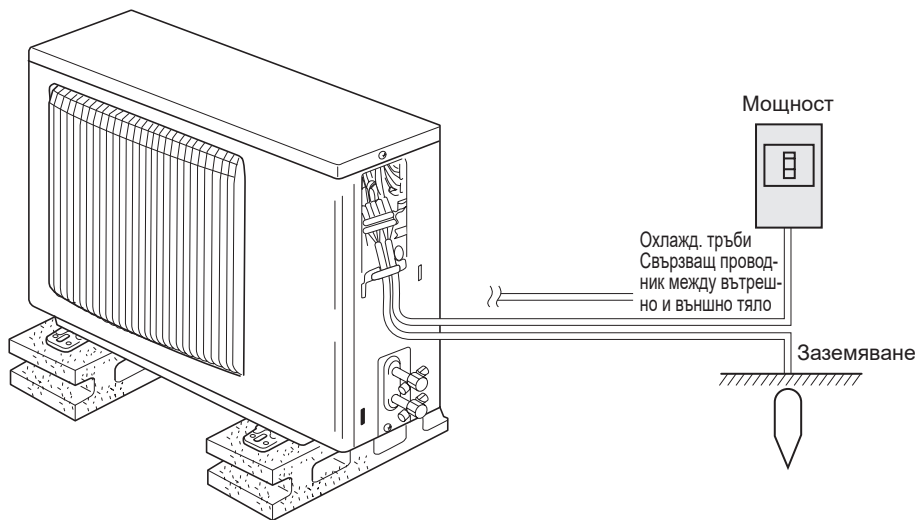
⑬ Дисплей на предварителна грешка

Показва се код на грешка по време на предварителна грешка.

Повечето настройки (с изключение на ВКЛ./ИЗКЛ., режим, скорост на вентилатора, температура) могат да се направят от екрана меню.

2. Имена на части

■ Външно тяло



3. Работа

■ За начина на работа вижте ръководството за експлоатация, доставено заедно с всяко всеки дистанционен контролер.

3.1. Включване и изключване

3.1.1. За кабелен дистанционен контролер

[ВКЛ.]



Натиснете бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.]. Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. ще светне в зелено и работата ще започне. Когато за „LED lighting“ (Осветление от светодиоди) е зададено „No“ (Не), индикаторът за ВКЛ./ИЗКЛ. няма да светне.
* Вижте ръководството за монтаж на кабелното кабелния дистанционен контролер.

[ИЗКЛ.]



Натиснете отново бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.]. Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. ще изгасне и работата ще спре.

Забележка:

Дори ако натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ., веднага след изключване операцията е в ход, климатикът няма да се стартира за около три минути. По този начин се предотвратява повреда на вътрешните компоненти.

■ Памет за състояние на работата

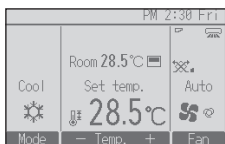
	Настройка на дистанционния контролер
Работен режим	Работен режим преди изключване на захранването
Предварително зададена температура	Предварително зададена температура преди изключване на захранването
Скорост на вентилатора	Скорост на вентилатора преди изключване на захранването

■ Диапазон на възможните настройки на предварително зададена температура

Работен режим	Диапазон на предварително зададена температура
Охлаждане/Изсушаване	19 – 30 °C
Отопление	17 – 28 °C
Автоматичен	19 – 28 °C
Вентилатор/Вентилация	Не може да се задава

3.2. Избор на режим

3.2.1. За кабелен дистанционен контролер



Всяко натискане на бутона [F1] преминава последователно през следните режими на работа. Изберете желания работен режим.



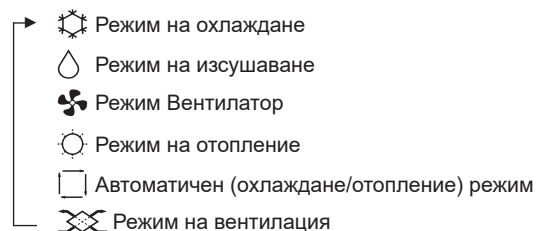
• Режимите на работа, които не се поддържат от свързаното вътрешно тяло, не се извеждат на дисплея.

Какво означава мигащата икона за режима

Иконата за режима ще мига, когато другите вътрешни тела в същата система на хладилния агент (свързани към същото външно тяло) вече работят в друг режим. В този случай останалата част от телата в същата група могат да работят само в същия режим.

3.2.2. За безжичен дистанционен контролер

■ Натиснете бутона за режим на работа (☼☼☼☼) ② и изберете режим на работа ②.



Посочено само при следното условие
Използван кабелен дистанционен контролер
LOSSNAY свързан

3. Работа

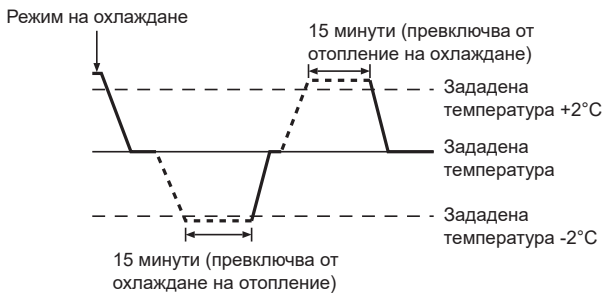
Информация за климатична мултисистема (Външно тяло: серия MXZ)

► Климатична мултисистема (Външно тяло: серия MXZ) може да свържат две или повече вътрешни тела с едно външно тяло. Според капацитета две или повече тела могат да работят едновременно.

- Когато се опитате да работите с две или повече вътрешни тела с едно външно тяло едновременно, едното за охлаждане, а другото за отопление, се избира режимът на работа на вътрешното тяло, което работи от по-рано. Останалите вътрешни тела, които ще стартират работа по-късно, не могат да работят, което показва състояние на работа с мигане. В този случай, моля, настройте всички вътрешни тела в същия режим на работа.
- Възможен е случай, при който вътрешното тяло да работи в режим (Автоматичен) не може да се премине към режим на работа (Охлаждане ↔ Отопление) и преминава в състояние на готовност.
- Когато вътрешното тяло започне работа, докато се извършва размразяване на външното тяло, са необходими няколко минути (максимум около 15 минути), за да издуха топлия въздух.
- В процеса на отопление, въпреки че вътрешното тяло, което не работи, може да се загрее или да се чуе звукът на изтичащия охлаждащ агент, това не представлява неизправност. Причината е, че охлаждащият агент непрекъснато преминава през него.

Автоматичен работен режим

- В зависимост от зададената температура стартира режим на охлаждане, ако стайната температура е твърде висока, и режим на отопление, ако тя е твърде ниска.
- По време на автоматична работа, ако температурата в помещението се промени и остане с 2°C или повече над зададената температура за 15 минути, климатикът преминава в режим на охлаждане. По същия начин, ако температурата в помещението остане с 2°C или повече под зададената температура за 15 минути, климатикът преминава в режим на отопление.



- Тъй като температурата в помещението се регулира автоматично, за да се поддържа фиксирана ефективна температура, охлаждането се извършва с няколко градуса по-топло, а работата при отопление се извършва с няколко градуса по-студено от зададената температура в помещението след достигане на температурата (автоматична икономия на енергия).

3.3. Настройка на температурата

3.3.1. За кабелен дистанционен контролер

<Охлаждане, Изсушаване, Отопление, Автоматичен>



Натиснете бутона [F2], за да намалите предварително зададената температура, или бутона [F3], за да я увеличите.

- Вижте таблицата на страница 6 за диапазона на възможните настройки на температурата за различните работни режими.
- Не може да се зададе диапазон от предварително зададени настройки за работния режим „Вентилатор/Вентилация“.

- Предварително зададената температура ще се показва в Целзий в стъпки от 0,5 или 1 градуса или във Фаренхайт, в зависимост от модела на вътрешното тяло и настройката на режим на дисплей на дистанционния контролер.

3.3.2. За безжичен дистанционен контролер

► За да намалите температурата в помещението:

Натиснете (▼) бутон (3), за да зададете желаната температура. Показва се избраната температура (3).

- Всеки път, когато натиснете бутона, температурата се намалява с 1°C.

► За да повишите температурата в помещението:

Натиснете (▲) бутон (3), за да зададете желаната температура. Показва се избраната температура (3).

- Всеки път, когато натиснете бутона, температурата се намалява с 1°C.

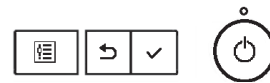
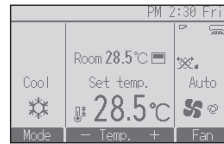
- Наличните температурни диапазони са следните:

Охлаждане/Изсушаване: 19 – 30 °C
 Отопление: 17 – 28 °C
 Автоматичен: 19 – 28 °C

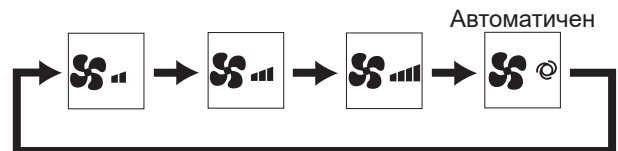
- Дисплеят мига с 8°C или 39°C, за да ви информира дали температурата в помещението е по-ниска или по-висока от показаната температура.

3.4. Настройка на скоростта на вентилатора

3.4.1. За кабелен дистанционен контролер



Натискайте бутона [F4], за да превъртате скоростите на вентилатора в следния ред.



3.4.2. За безжичен дистанционен контролер

- Натиснете бутон (4) (с вентилатор), за да изберете желаната скорост на вентилатора.

- Всеки път, когато натиснете бутона, наличните опции се променят на екран (4) на дистанционния контролер, както е показано по-долу.

Скорост на вентилатора	Дисплей на дистанционния контролер			
	Ниско	Средни	Висока	Автоматичен
3 степени	(с 1 вентилатор)	(с 2 вентилатора)	(с 3 вентилатора)	(с 4 вентилатора)

Забележка:

- В следните случаи действителната скорост на вентилатора, генерирана от тялото, ще се различава от скоростта, показвана на дисплея на дистанционния контролер.
 1. Докато дисплеят е в състояние „STAND BY (Готовност)“ или „DEFROST (РАЗМРАЗЯВАНЕ)“.
 2. Когато температурата на теплообменника е ниска в режим на отопление. (напр. веднага след започване на работа в режим отопление)
 3. В режим HEAT (ОТОПЛЕНИЕ), когато стайната температура е по-висока от настройката на температурата.
 4. В режим COOL (ОХЛАЖДАНЕ), когато стайната температура е по-ниска от настройката на температурата.
 5. Когато тялото е в режим DRY (ИЗСУШАВАНЕ).

3. Работа

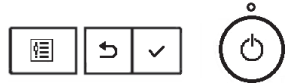
3.5. Вентилация (за кабелен дистанционен контролер)

3.5.1. Навигация в „Main menu“ (Главно меню)

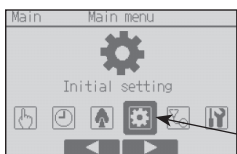
<Достъп до „Main menu“ (Главно меню)>



Натиснете бутона [МЕНЮ].
Ще се покаже „Main menu“ (Главно меню).



<Избор на елемент>



Натиснете [F2] за придвижване на курсора наляво.
Натиснете [F3] за придвижване на курсора надясно.

Курсор

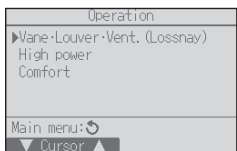


3.5.2. Вент. жалюзи (Lossnay)

<Достъп до менюто>



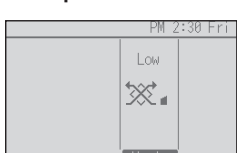
Изберете „Operation“ от главното меню и натиснете бутон [ИЗБОР].



Изберете „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ от Работното меню и натиснете бутон [ИЗБОР].



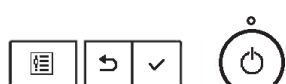
<Настройка на вентилацията>



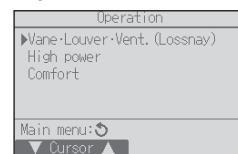
Всяко натискане на бутон [F3] преминава последователно през следните настройки на вентилатора.
* Регулируеми само при свързано тяло Lossnay.



• Вентилаторът на някои модели на вътрешните тела може да бъде взаимосвързан с някои модели на вентилационните устройства.



<Връщане към меню „Operation“>



Натиснете бутона [ОБРАТНО], за да се върнете в меню Operation.



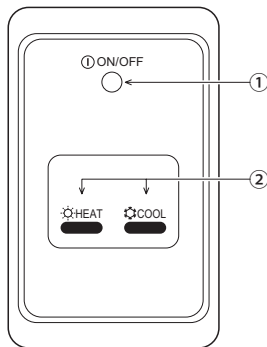
3.6. Вентилация (за безжичен дистанционен контролер)

- Вентилаторът ще работи автоматично, когато вътрешното тяло се включи.
- Няма индикация на безжичния дистанционен контролер.

4. Таймер

- Функциите на таймера са различни при всеки дистанционен контролер.
- За подробности относно работата с дистанционния контролер вижте ръководството за експлоатация, доставено заедно със съответния дистанционен контролер.

5. Аварийен режим на безжичен дистанционен контролер (серия SEZ-M-DAL2)



- ① **Светлинен индикатор ВКЛ./ИЗКЛ.** (свети, когато устройството работи; не свети, когато устройството не работи)
- ② **Аварийен режим**
В случаите, когато дистанционният контролер не работи правилно, използвайте двата бутона COOL или HEAT на безжичния приемник на дистанционното управление, за да включите или изключите устройството. При телата само за охлаждане, с натискане на бутон HEAT се включва и изключва вентилаторът.

С натискане на COOL или HEAT се избират следните настройки.

Работен режим	COOL	HEAT
Предварително зададена температура	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Скорост на вентилатора	Висока	Висока

6. Поддръжка и почистване

► Почистване на филтрите

- Почиствайте филтрите с прахосмукачка. Ако нямате прахосмукачка, потупайте филтрите в твърд предмет, за да изкарате мръсотията и прахта.
- Ако филтрите са силно замърсени, измийте ги с хладка вода. Уверете се, че сте изплакнали добре почистващия препарат, и оставете филтрите да изсъхнат напълно, преди да ги поставите обратно в уреда.

⚠ Внимание:

- Не подсушавайте филтрите на директна слънчева светлина или с помощта на източник на топлина, като например електрическа печка – това може да доведе тяхната деформация.
- Не мийте филтрите с гореща вода (над 50 °C), тъй като може да се деформират.
- Винаги се уверявайте се, че въздушните филтри са поставени на място. Използването на уреда без въздушни филтри може да доведе до неизправност.

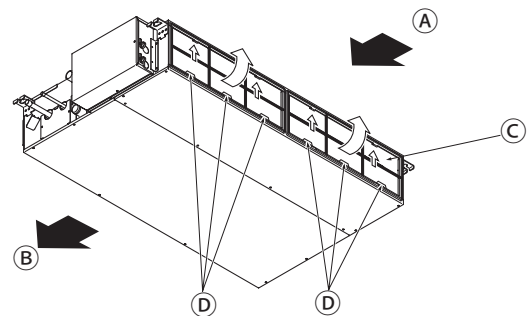
⚠ Внимание:

- Преди да започнете с почистването, спрете работата и **ИЗКЛЮЧЕТЕ** захранването.
- Вътрешните тела са оборудвани с филтри за отстраняване на прахта от засмуквания въздух. Почистете филтрите, като следвайте процедурите по-долу.

► Отстраняване на филтъра

⚠ Внимание:







- При изваждане на филтъра трябва да се вземат мерки за предпазване на очите от прах. Също така, ако трябва да се качите на табуретка, за да извършите това действие, трябва да внимавате да не паднете.
- Когато филтърът е изваден, не докосвайте металните части във вътрешното тяло, в противен случай може да се получат наранявания.



- Докато повдигате копчето на филтъра, го издърпайте.

- Ⓐ Отвор за входящ въздух
- Ⓑ Отвор за изходящ въздух
- Ⓒ Филтър
- Ⓓ Копче

7. Отстраняване на неизправности

Възникнал е проблем или неизправност?	Вижте по-долу какво е решението. (Уредът работи нормално.)
Климатикът не отоплява или не охлажда добре.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Почистете филтъра. (Въздушният поток е намален, когато филтърът е замърсен или задръстен.) ■ Проверете настройката на температурата и коригирайте зададената температура. ■ Уверете се, че около външното тяло има достатъчно място. Отворите за входящ и изходящ въздух на вътрешното тяло запушени ли са? ■ Има ли отворена врата или прозорец?
Когато стартира режимът на отопление, топлият въздух започва да излиза от вътрешното тяло със забавяне.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Топлият въздух не духа, докато вътрешното тяло не загрее достатъчно.
В режима на отопление климатикът спира, преди да бъде достигната зададената стайна температура.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Когато външната температура е ниска и влажността е висока, по външното тяло може да се образува скреж. Ако се случи това, външното тяло извършва операция по размразяване. След 10 минути трябва да започне нормална работа.
Промените на посоката на въздушния поток по време на работа или посоката на въздушния поток не могат да бъдат зададени.	<ul style="list-style-type: none"> ■ По време на режим на отопление, хоризонталните жалузи автоматично се придвижват в хоризонтална посока за въздушния поток, когато температурата на въздушния поток е ниска или по време на режим на размразяване.
Когато се промени посоката на въздушния поток, хоризонталните жалузи винаги се придвижват нагоре и надолу покрай зададеното положение, преди накрая да спрат в положението.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Когато се промени посоката на въздушния поток, хоризонталните жалузи се придвижват в зададеното положение след като открият основното положение.
Чува се движение на вода или понякога свистящ шум.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Тези звуци могат да се чуят, когато хладилният агент циркулира в климатика или когато посоката на потока му се променя.
Чува се скърцане или пукане.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Тези звуци могат да се чуят, когато частите се трият помежду си поради разширяване и свиване вследствие на температурните промени.
В стаята се усеща неприятна миризма.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Вътрешното тяло засмуква въздух, който съдържа газове, изпуснати от стените, настилките и мебелите, както и миризми, просмукани в дрехите, след което издухва този въздух обратно в помещението.
От вътрешното тяло излиза бяла мъгла или пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ако вътрешната температура и влажност са високи, това състояние може да възникне при стартиране на работата. ■ В режима на размразяване може да духа студен въздух надолу, който да прилича на мъгла.
От външното тяло излиза вода или пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ В режима на охлаждане може да се образува и да капе вода от студените тръби и връзки. ■ В режима на отопление може да се образува и да капе вода от топлообменника. ■ В режима на размразяване водата по топлообменника се изпарява и може да излиза водна пара.
На дисплея на дистанционния контролер се показва „  “.	<ul style="list-style-type: none"> ■ При централно управление на дисплея на дистанционния контролер се показва „“ и работата на климатика не може да се стартира или спре с помощта на дистанционния контролер.
При повторно стартиране на климатика скоро след спирането му той не работи, въпреки че е натиснат бутонът ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изчакайте около три минути. ■ (Работата е спряла за предпазване на климатика.)
Климатикът работи без натискане на бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Зададен ли е таймер за включване? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да спрете работата. ■ Климатикът свързан ли е с централен дистанционен контролер? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ На дисплея на дистанционния контролер показва ли се „“? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ Зададена ли е функцията за автоматично възстановяване при прекъсване на захранването? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да спрете работата.
Климатикът спира без натискане на бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Зададен ли е таймер за изключване? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да стартирате отново работата. ■ Климатикът свързан ли е с централен дистанционен контролер? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ На дисплея на дистанционния контролер показва ли се „“? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика.
Не може да се настрои работата на таймера на дистанционния контролер.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Настройките на таймера невалидни ли са? Ако таймерът може да бъде настроен, на дисплея на дистанционния контролер се показва  или .
На дисплея на дистанционния контролер се показва „Please wait“ (Моля, изчакайте).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Извършват се първоначални настройки. Изчакайте около 3 минути.
На дисплея на дистанционния контролер се показва код на грешка.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Предпазните устройства са се задействали за защита на климатика. ■ Не правете опити да ремонтирате оборудването сами. Изключете бутона за захранване незабавно и се обърнете към вашия търговец. Задължително предоставете на търговеца името на модела и информацията, която се показва на дисплея на дистанционния контролер.
Чува се звук от източване на вода или звук от въртене на мотор.	<ul style="list-style-type: none"> ■ При спиране на режима на охлаждане помпата за източване работи и след това спира. Изчакайте около 3 минути.

7. Отстраняване на неизправности

Възникнал е проблем или неизправност?	Вижте по-долу какво е решението. (Уредът работи нормално.)												
Хоризонталните жалюзи не се движат или вътрешното тяло не реагира на подаден сигнал от безжичния дистанционен контролер.	<ul style="list-style-type: none"> Съединителните проводници на двигателя за вертикалните жалюзи и на приемника на сигнала може да не са свързани правилно. Накарайте техник да провери свързванията. (Цветовете на мъжките и женските секции на съединителите на съединителните проводници трябва да съвпадат.) 												
Шумът е по-силен от посоченото в спецификациите.	<ul style="list-style-type: none"> Нивото на звука при работа на закрито се влияе от акустиката на конкретното помещение, както е показано в следната таблица и ще бъде по-високо от спецификацията на шума, измерена в помещение без ехо. <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Помещения с високо ниво на шумопоглъщане</th> <th>Нормални помещения</th> <th>Помещения с ниско ниво на шумопоглъщане</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Примери за местоположения</td> <td>Телевизионно или радиостудио, музикално студио и др.</td> <td>Приемна, лоби на хотел и др.</td> <td>Офис, хотелска стая</td> </tr> <tr> <td>Нива на шума</td> <td>3 до 7 dB</td> <td>6 до 10 dB</td> <td>9 до 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Помещения с високо ниво на шумопоглъщане	Нормални помещения	Помещения с ниско ниво на шумопоглъщане	Примери за местоположения	Телевизионно или радиостудио, музикално студио и др.	Приемна, лоби на хотел и др.	Офис, хотелска стая	Нива на шума	3 до 7 dB	6 до 10 dB	9 до 13 dB
	Помещения с високо ниво на шумопоглъщане	Нормални помещения	Помещения с ниско ниво на шумопоглъщане										
Примери за местоположения	Телевизионно или радиостудио, музикално студио и др.	Приемна, лоби на хотел и др.	Офис, хотелска стая										
Нива на шума	3 до 7 dB	6 до 10 dB	9 до 13 dB										
Нищо не се показва на дисплея на безжичния дистанционен контролер, дисплеят е блед или сигналите не се получават от вътрешното тяло, освен ако дистанционният контролер не е наблизо.	<ul style="list-style-type: none"> Батериите са изтощени. Сменете батериите и натиснете бутона „Reset“ (Нулиране). Ако нищо не се показва дори след смяна на батериите, се уверете, че батериите са поставени в правилна посока (+, -). 												
След поставянето/замяната на батериите на дистанционния контролер част от функциите не може да се използват.	<ul style="list-style-type: none"> Моля, проверете дали настройката на часа е завършена. Ако настройката на часа не е завършена, моля, завършете я. 												
Работната лампа в близост до приемника на безжичния дистанционен контролер на вътрешното тяло мига.	<ul style="list-style-type: none"> Функцията за самодиагностика се е задействала за защита на климатика. Не правете опити да ремонтирате оборудването сами. Изключете бутона за захранване незабавно и се обърнете към вашия търговец. Задължително предоставете на търговеца името на модела. 												
Безжичният дистанционен контролер не работи (вътрешното тяло издава звук 4 пъти).	<ul style="list-style-type: none"> Превключете настройката на автоматичния режим в режим Автоматичен (единична контролна точка) или режим Автоматичен (двойна контролна точка). За подробности вижте включената Бележка (лист А5) или ръководството за монтаж. 												
Вътрешното тяло, което не работи, се загрева и от него се чува звук, наподобяващ течаща вода.	<ul style="list-style-type: none"> Малко количество хладилен агент продължава да тече през вътрешното тяло дори когато то не работи. 												

8. Монтаж, промяна на местоположението и проверка

Място за монтаж

Избягвайте да монтирате климатика на следните места:

- Където има вероятност от изтичане на запалим газ.

⚠ Внимание:

Не монтирайте модула, където съществува вероятност от изтичане на запалим газ.

Ако газът изтича и се събира около модула, може да предизвика експлозия.

- Където има много машинно масло.
- В атмосфера с високо съдържание на сол, като например край морето.
- Където се генерира сулфиден газ, като например край горещи минерални извори.
- Където има разливи на масло или дим с високо съдържание на масло.

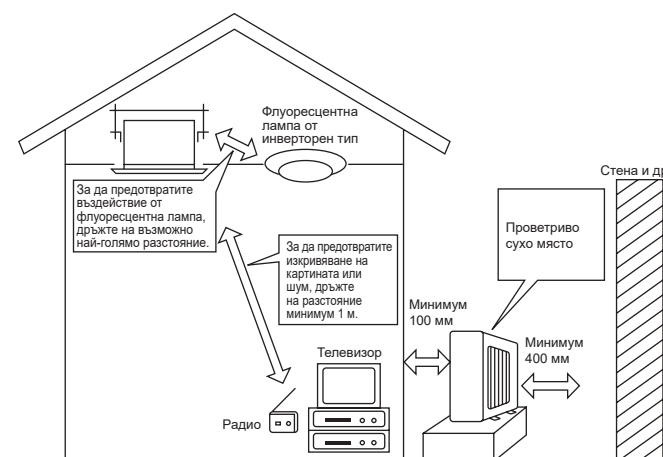
⚠ Предупреждение:

Ако климатикът работи, но не охлажда или не топли (в зависимост от модела) помещението, се консултирайте с търговеца, тъй като може да има изтичане на хладилен агент. При извършване на ремонт непременно попитайте техника дали има изтичане на хладилен агент или не.

Зареденият в климатика хладилен агент е безопасен. При нормална работа хладилният агент не изтича, но ако има теч в помещението и той влезе в контакт с огън от отоплителен вентилатор, отоплителна печка, готварска печка и др., ще генерира опасни вещества.

Електрически работи

- Осигурете отделен кръг за захранване на климатика.
- Задължително спазвайте характеристиките на прекъсвача.



8. Монтаж, промяна на местоположението и проверка

⚠ Предупреждение:

- Този модул не трябва да се инсталира от клиента. Ако модулът е инсталиран неправилно, съществува риск от пожар, токов удар, нараняване поради падане на модула, изтичане на вода и др.
- Не включвайте в разклонител или удължител и не включвайте много уреди в един електрически контакт. Съществува риск от пожар или токов удар поради недостатъчен контакт, недостатъчна изолация, надвишаване на допустимия ток и др. Консултирайте се с търговеца.

⚠ Внимание:

- Осигурете заземяване
Не свързвайте заземяващия проводник към газопроводна или водопроводна тръба, гръмоотвод или заземяващ проводник за телефон.
Неправилното заземяване може да стане причина за токов удар.
- Монтирайте прекъсвач за утечка към земя в зависимост от мястото, на което е инсталиран климатикът (влажно място и др.). Ако не е инсталиран прекъсвач за утечка към земя, съществува риск от токов удар.

Проверка и поддръжка

- Когато климатикът се използва няколко сезона, капацитетът му може да намалее поради натрупване на прах вътре в модула.
- В зависимост от условията на употреба модулът може да изпуска миризма, или правилното отводняване може да е затруднено поради натрупване на прах, замърсяване и др.
- Препоръчва се, в допълнение към нормалното обслужване, да се извършва проверка и поддръжка (заредане) от специалист. Консултирайте се с търговеца.

Освен това имайте предвид шума при работа

- Не поставяйте предмети около отвора за изходящ въздух на външното тяло. Това може да доведе до понижаване на капацитета или увеличаване на шума при работа.
- Ако при работа модулът издава необичаен звук, консултирайте се с търговеца.

Промяна на местоположението

- Ако се налага промяна на местоположението или повторен монтаж на климатика, поради ремонт, преместване и др., трябва да бъдат приложени специални техники и работни операции.

⚠ Предупреждение:

Ремонтът и промяната на местоположението не трябва да се извършват от клиента.

Ако те бъдат извършени неправилно, съществува риск от пожар, токов удар, нараняване поради падане на модула, изтичане на вода и др. Консултирайте се с търговеца.

Изхвърляне

- За изхвърлянето на този продукт се консултирайте с търговеца.

Ако имате някакви въпроси, се консултирайте с търговеца.

9. Спецификации

Модел		SEZ-M25DA(L)2	SEZ-M35DA(L)2	SEZ-M50DA(L)2	SEZ-M60DA(L)2	SEZ-M71DA(L)2
Захранващ източник		~N, 230V, 50Hz/220-230V, 60Hz				
Вход (само на закрито)	kW	0,043	0,047	0,077	0,084	0,102
Ток (само на закрито)	A	0,44	0,46	0,64	0,67	0,80
Въздушен поток (Нис-Ср-Вис)	CMM	5,5-7-9	7-9-11	10-12,5-15	12-15-18	12-16-20
Външно статично налягане	Pa	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50
Ниво на шума (Нис-Ср-Вис)	dB	23-26-30	23-27-31	30-34-37	30-34-38	30-35-40
Размери (H×W×D)	мм	200×790×700	200×990×700	200×990×700	200×1190×700	200×1190×700
Тегло	kg	18	22	22	25,5	25,5

Забележка: 1. Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.

2. Външното статично налягане е зададено на 25 Pa като фабрична настройка.

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW)	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
SEZ-M25DA2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DA2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DA2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DA2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DA2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-
SEZ-M25DAL2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DAL2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DAL2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DAL2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DAL2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-

Note: _____

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
 Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
 Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
 Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitá tat-ikessih	Vésinimo pajégumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kļolekapacitē
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladenia	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køledeelse	Zmogljivost hlajenja	
Kylkapacitet	Capacitatea de răcire		
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osietni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
kännbar	sensibilă		
D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latenti	latentni
	latente	latentní	Latent
	Λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
latent	Capacitate de încălzire		
E	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajégumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
Uppvärmingskapacitet	Capacitate de încălzire		

F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Saňkowity pobór mocy elektrycznej	Korëjã elektriskã ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-energija elektriika	Bendra elektrinë vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electricã de intrare totalã	
	G	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)
Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)		Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)		Livell ta' qawwa tal-ħoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)		Äänitehaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)		Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeffektivitã (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)		Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hladiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)		Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)		Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
Ljudeffektivitã (per hastighet, om tillämpligt)		Nivelul de putere acustică (per treaptã de vitezã, dacã este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EK
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intyar hármed att lufkondicioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavljva, v skladu z izkjučno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłowym lekkim:
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящим декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og lettindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, SEZ-M25DA*, SEZ-M35DA*, SEZ-M50DA*, SEZ-M60DA*, SEZ-M71DA*,
SEZ-M25DAL*, SEZ-M35DAL*, SEZ-M50DAL*, SEZ-M60DAL*, SEZ-M71DAL***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque: Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskcom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer serijny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienumret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktifler
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektywy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: Restriction of Hazardous Substances
2009/125/EC: Energy-related Products (with Regulation No. 206/2012)

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή εγκατάσταση ή ώστε να αποφευχθεί τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleninám nebo omrzlinám.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udušenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkładajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dušenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurą materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN